

## Actions to Take in the Event of Ballistic Missile Attack (Revised) (For Foreign Language Speakers)

การรับมือในกรณีการโจมตีด้วยขีปนาวุธ (ฉบับแก้ไข)

(สำหรับชาวต่างชาติ)

Ballistic missile is expected to reach Japan within an extremely short period of time. It could be as short as 10 minutes from the launch. If a possibility of missile landing in Japan emerges, Japanese government sends out a message via 'J-Alert' (designed to communicate instant emergency information), along with the emergency warning sirens using public speaker. Japanese government also uses emailing system to send out emergency information.

ขีปนาวุธอาจเคลื่อนที่ลงประเทศญี่ปุ่นในระยะเวลาอันสั้น เพียง 10 นาทีนับจากเริ่มยิง หากมีความเป็นไปได้ที่ขีปนาวุธเคลื่อนที่ลงประเทศญี่ปุ่น รัฐบาลญี่ปุ่นจะส่งข้อความผ่าน J-Alert (ซึ่งออกแบบเพื่อสื่อสารข้อมูลฉุกเฉิน) อีกทั้งส่งเสียงแจ้งเตือนฉุกเฉินผ่านการแจ้งในที่สาธารณะ รัฐบาลญี่ปุ่นยังใช้ระบบอีเมลเพื่อส่งข้อมูลฉุกเฉิน ข้อมูลรับมือเหตุฉุกเฉินจะถูกส่งผ่านระบบอีเมลฉุกเฉิน

◎ Phone ringtone of 'Area Mail' (for missile info) and 'Emergency Email'

<https://www.youtube.com/watch?v=4gZW7HRHJmM>

- เสียงเรียกเข้าสำหรับ “อีเมลท้องถิ่น” (สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับขีปนาวุธ” และ “อีเมลแจ้งเตือนเหตุฉุกเฉิน”

◎ 'Civil Protection Siren' and 'J-Alert'

<http://www.kokuminhogo.go.jp/en/about/means.html#siren>

- “สัญญาณป้องกันภัยพลเรือน” และ “J-Alert”

J-Alert is sent out via public speakers set up by municipal government, also via cellular phone, radio, television, etc, along with the message (in Japanese) as shown below.

**J-Alert** ถูกส่งผ่านการแจ้งในที่สาธารณะซึ่งจัดตั้งโดยรัฐบาลท้องถิ่น ผ่าน

โทรศัพท์มือถือ, วิทยุ, โทรทัศน์ เป็นต้น ตลอดจนข้อความ (ภาษาญี่ปุ่น) ซึ่งปรากฏดังข้างล่าง

**(Ex.) Evacuate immediately. Evacuate immediately. Go inside a sturdy building or go to a basement floor. A missile may land on the ground. Evacuate immediately to inside a building.**

(ตัวอย่าง) อพยพทันที อพยพทันที หากที่คู้มกันภัย เข้าไปภายในอาคารที่แข็งแรงหรือชั้นใต้ดิน ขีปนาวุธอาจเคลื่อนที่ลงพื้นดิน อพยพเข้าไปภายในอาคารทันที

If your cellular phone plays the sirens you've never heard of and the message in Japanese, ask a Japanese person nearby to find out what the message means, and...

หากโทรศัพท์มือถือส่งเสียงเตือนซึ่งท่านไม่เคยได้ยินมาก่อน หรือข้อความ

ภาษาญี่ปุ่น ถามคนญี่ปุ่นข้างเคียงเพื่อแปลความหมายและ...

### **Go Inside a Sturdy Building or go to a basement floor.**

เข้าไปภายในอาคารที่แข็งแรง หรือไปชั้นใต้ดิน

● If you are outdoors, cover your mouth and nose with a handkerchief, move away from the ground zero and go inside an air-tight room or move toward the upwind side.

- หากท่านอยู่กลางแจ้ง, ปิดปากและจมูกด้วยผ้าเช็ดหน้า เคลื่อนห่างจากจุดศูนย์กลางของขีปนาวุธอย่างรวดเร็ว และเข้าไปภายในห้องที่มีอากาศเข้าไม่ได้ หรือเคลื่อนตัวในทิศทางด้านลม

● If you are indoors, stop the air fan, close windows and seal up gaps between window and wall in order to seal the room you are in.

- หากท่านอยู่ในที่ร่ม, ปิดพัดลมและหน้าต่าง ปกปิดรอยรั่วระหว่างหน้าต่างและกำแพงเพื่อกันรั่วให้ห้องที่ท่านอยู่

(Above information is based on the Cabinet Secretariat release, edited by Osaka University)

(ข้อมูลข้างบนอ้างอิงจากประกาศโฆษณารัฐมนตรี แก้ไขโดยมหาวิทยาลัยโอซาก้า)

Disaster-related information is available in multiple languages at Osaka University website to serve your needs in the event of emergency.

ข้อมูลเกี่ยวกับพิบัติเผยแพร่ในหลายภาษาที่เว็บไซต์มหาวิทยาลัยโอซาก้า เพื่อตอบสนองความต้องการของท่านยามฉุกเฉิน

(Osaka University Website: Multilingual Disaster Info)

(เว็บไซต์มหาวิทยาลัยโอซาก้า: ข้อมูลภัยพิบัติหลายภาษา)

© [http://www.respect.osaka-u.ac.jp/activities/notice/general\\_disaster\\_info\\_multilingual/](http://www.respect.osaka-u.ac.jp/activities/notice/general_disaster_info_multilingual/)